

нения, классификация объектов представляет собой строгую многоуровневую иерархию и предполагает расположение элементов системы от высшего уровня к низшему. Соответственно, в задачи словарного определения входит не только включение информации об отнесенности таксона к той или иной категории, но и отражение места таксона в рамках классификации. Система понятий в рамках экономической науки также основана на логических отношениях включения, однако понятия в рамках данной системы не так строго систематизированы, что и находит свое отражение в употреблении лишь одного классификатора, относящего определяемое к более общему классу.

Е.А. Лобковская, А.В. Никишова
БарГУ (Барановичи)

ОБРАЗНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ В ЯЗЫКЕ ЭКОНОМИКИ

Образные выражения формируются различными факторами современной жизни. Даже в сухом и конкретном языке экономики встречаются образные выражения, которые синонимичны словам или словосочетаниям нейтрального стиля, но отличаются яркостью, наглядностью образа. Целью образного выражения является освещение отношения и положения в какой-то области и сфере путем сравнительного проецирования его на другую область или сферу. В качестве материала исследования по данной теме нами использовался журнал «Focus», статьи под рубрикой «Экономика». Было установлено, что наиболее часто встречающимся средством образности высказывания является метафора — скрытое сравнение, соотносящее высказывание с образом из какой-либо сферы бытия. Например: «*Das Unternehmen braucht eine sofortige Finanzspritze*». «*Die Branche bekam glänzende Augen*». «*Die Nachfrage schoss durch die Decke*». «*Vielen Unternehmen steht das Wasser bis zum Hals. Sie müssen ihre Zukunft aufs Spiel setzen*». «*Um gut Wetter zu machen, sind ...*». «*Der Run ging auf die VW — Papiere los. Der Kurs schoss auf über 1000 Euro hoch*». «*Falls diese letzte Barriere für Porsche fällt, könnte alles ganz schnell gehen*». Вместо нейтрального «*Das Unternehmen ist in Konkurs gegangen*» употребляется «*Das Unternehmen ist unter die Räder geraten*». Выражение «*unter die Räder geraten*» («попадает под колеса») стало устойчивым фразеологическим сочетанием, означающим «погибнуть», «пропасть». Нейтральное слово «*Steigerung*» заменено экспрессивным «*Explosion*» («внезапность увеличения расходов»). Глагол «*nagen*» соотносит доходы предприятия с образом какого-то животного-грызуна, уничтожающего («грызущего») часть этих доходов. Такой перенос свойств одушевленных существительных на неодушевленные предметы называется персонификацией, которая зачастую является основой образности высказывания. Например: «*Die deutschen Banken müssten beim Staat Kapital aufnehmen*». Или «*den Autobauer schlucken*» вместо «*Aktien der Fa. kaufen*», «*auf Dividendenjagt gehen*» вместо «*nach Dividenden suchen*». «*Die Märkte bewegen sich in unglaublicher Geschwindigkeit*». В ходе исследования было установлено, что для создания образа также используется терминология той отрасли

промышленности (сферы деятельности), о которой идет речь. Например: «*Porsche hat nun weitgehend freie Fahrt bei VW. Nur wenige Tage nach der familieninternen Einigung legte Porsche erstmals die Karten auf den Tisch und verkündigte: Die Stuttgarter gehen in Sachen VW aufs Ganze*». Стагнацию в автомобильной промышленности характеризует глагол «*bremsen*» («тормозить»): *Japans Autoindustrie bremst*. Элемент сравнения может содержаться в части сложного слова. Такие слова прочно вошли в язык экономики, стали нейтральными: *Preisschere* — ножицы цен; *Preisspirale* (*Preisschraube*) — спираль цен; *Warenkorb* — потребительская корзина; *Warenfluss* (*Warenstrom*) — товарный поток (товаропоток); *Warenstreuung* — распределение товаров; *Kreditpolster* — кредитные резервы; *World Player* — мировой игрок; *Nischenplayer* — игрок частного предприятия; *frisches Geld* — живые деньги u.a.m. Некоторые образные словосочетания из-за частотности употребления также теряют свою образность и становятся общепотребительными. Например, выражения «*Rote Zahlen*» и «*schwarze Zahlen*». Они восходят к традициям обозначать в бухгалтерских ведомостях дефицит баланса красными цифрами, а активы — черными. Подобный путь нейтрализации образного словосочетания прошли выражения «*in die Verlustzone geraten*» — «нести убытки», «*in die Gewinnzone zurückkehren*» — «вновь получать прибыль», Государственный бюджет («*Staatshaushalt*») имеет синоним «*die öffentliche Hand*» («государственная рука»). В экономических образах встречаются и обычные сравнения, когда два явления сопоставляются с помощью союза *wie*. «*Seit dem Kurs-Wahnsinn schwankt die Finanzwelt beim Sportwagenbauer zwischen Bewunderung und Zorn. Viele hassen uns derzeit wie die Pest*» *berichtet ein Porsche — Manager*. Средством образности высказывания служат крылатые слова, пословицы: «*Geld stinkt nicht*» («Деньги не пахнут»), «*Früh übt sich, was ein Großaktionär werden will*» — перефразированная известная немецкая пословица: *Früh übt sich, wer ein Meister werden will* («Навык мастера ставит»). Образные выражения нужно понимать, чтобы уместно и целесообразно ими пользоваться при общении с носителями языка.

I.I. Makarevich

Academy of Public Administration (Minsk)

MILLENIAL RETROSPECTIVES AND PROGNOSTICATIONS ON ENGLISH AS A GLOBAL LANGUAGE

Something unprecedented is occurring with the English language at the edge of the two millennia. A most extraordinary thing: a language spoken by more people as a second tongue than a first. Here is a statement from a world bestseller «*Back to Babel*» that reinforces the initial impression: «*The British Empire may be in full retreat with the handover of Hong Kong. But from Bengal to Belise and Las Vegas to Lahore, the language of the scepted isle is rapidly becoming the first global lingua franca.*»

To exemplify the above stated we would give you the fact that at present, the United States contains four times as many English mother-tongue speakers as any other country. Britain is second. In these two countries, statistically, there live 320 million people, or 70 %